AGUSTÍN RAMOS CHIAL / FRANCISCO YAXÓN POCAP
SAN JORGE LA LAGUNA

12 DIC. 1970

//NOT ON TAPE/

swadesh list

1) quién ʔačike riʔ
2) yo yin
3) tú yit
5) nosotros yŏx
8) qué? ʔatiš ~ ʔatŭš
9) este yēreʔ
10) ese yēlaʔ
aquel xūn xāy, yēlaʔ xāy
37) noche aq'aʔ
39A) uno xŭn
39B) dos kaʔiʔ
41) todo xŭntírᵊ // novēl
42) mucho konwān k'iy
45) piedra ʔab'ăx
46) arena sanayiʔ
47) tierra ʔilew
48) cerro xuyuʔ
58) agua yaʔ
64) sol q'ix
65) luna qatiʔt, ʔīk'
66) estrella č'umīl
68) nube sūȼ'
72) lluvia xăb'
75) fuego q'āq'
76) humo sŭb'
77) ceniza čāx
79) cola xēy (-āx)
80) cacho ruk'aʔ
82) perro ȼ'iʔ
109) pájaro ȼ'ikīn
110) pluma r(u)sumāl // šīk' (-āx)
111) huevo sqomoloʔ ~ sqamaloʔ
124) pescado kăr; -kār
136) piojo ʔŭk'
149) diente ʔēy (-āx)
152) oreja šikīn (-āx)
153) ojo ru-nāq' -wăč
154) cabello wiʔ (-āx)
155) cabeza xolōm (-āx)
156) nariz -ȼaʔn // ȼamāx
157A) boca čiʔ (-āx)
157B) lengua -āq'
163) pescuezo qŭl
165) mano q'ab' (-āx)
166) uña ʔišk'yāq
172) pie ʔaqăn (-āx)
173) rodilla č'ēk
176) hueso b'āq
177) barriga pām (-āx)
178) hígado saseʔ
179) 'chicha' ȼ'ŭm (-āx)

180) corazón -ām
185) sangre kĭk'
189) piel -ȼ'umāl
208) palo čeʔ
213) hoja r(u)-šāq
214) cáscara r-īx
215) raíz r(u)-k'amāl
216) semilla ʔixaʔȼ
268) grasa mantēk
270) carne tiʔ(-ăx)
327) mujer ʔišŏq
328) hombre ʔačă
329) gente wunăq
336) nombre b'iʔ(-āx)
381) camino b'ēy
382A) morder -k'ăš-uʔ/-k'ŭš
382B) beber -qŭm(-uʔ)
383A) decir -ʔʔīx čă
383B) hacer -b'ăn /-ʔăn
384) dar -yaʔ
400) oír šuk'asāx // šink'ošāx
401) ver -ȼ'ăt : -ȼ't-aʔ
402) saber -atamān // -tamax
408) comer (tv) -waʔ
415) dormir wăr-/wĭr-
416A) morir kăm-, kŏm-
416B) matar (tv) -kamsāx
417) arder k'āt-
421) lleno noxnăq
422) nadar mušān-
423) volar ropĭn- ; šikān
424) caminar b'iyĭn -
425) venir pĭ-
431) rojo k'ăq
432) verde răš
433) amarillo q'ăn
434) negro q'ăq
435) blanco săq
439) frío tīw
440) caliente k'atăn // maq'-ăn
444) grande nŭm//nĭm
445) chico tăq nīk', č'utiʔn, koʔăl
446) largo nŭm r-aqăn
452) bueno ʔŭȼ
460) redondo sirisĭk / k'olok'ik
463) sentado ȼ'uy-ŭl
464) parado paʔăl
465) acostado koȼ'ăl
468) seco čaqiʔx
— neg. ma yin ta...
ma in k'o ta...